

香港也应该以拼音输入法为首选汉字输入法

张小衡

香港理工大学中文及双语学系

摘要：几年前，香港的电脑很难找到配有拼音输入法的，如今绝大多数的中文电脑用户仍在依靠以仓颉编码为代表的形码输入法。本文根据香港的具体需要，从繁体字、简体字、异体字和方言字方面，从中文电脑的工作平台和汉字内码方面，从语言规范与语言学习方面，从一般用户与专业用户方面，以及从汉语写作与词汇运用方面等，论述香港的首选中文输入法也应该同内地一样，是拼音输入法，包括普通话的汉语拼音和广东话的粤语拼音。

关键词：香港 首选汉字输入法 拼音

Chinese Character Pinyin Input Methods Should Be the First-Choice for Hong Kong as Well

Zhang Xiaoheng

Department of Chinese & Bilingual Studies, Hong Kong Polytechnic University

Abstract For over two decades, Chinese character computer input in Hong Kong has been dominated by form-based input methods, especially Changjie Method. The present paper argues that the first-choice input methods for Hong Kong should be pinyin-based, as the case in China Manland. The discussion is based on Hong Kong's specific needs in various aspects, including

- a) Support of Chinese traditional characters, simplified characters, and Hong Kong characters
- b) Compatibility with the widest variety of computer platforms and character coding standards
- c) Language standardization and language studies
- d) Consideration of both general users and professional users of Chinese character input
- e) Development of the user's writing vocabulary and writing competence.

Among the Chinese pinyin family, Hanyu Pinyin and Yueyu Pinyin input methods are recommended.

Keywords Hong Kong, First-choice input method, Chinese pinyins

一、引言

几年前，张普教授[1]就提出，拼音输入法应该是我国的首选中文输入法。如今，在祖国内地，这一建议已基本成了现实，绝大多数电脑用户都以拼音为主要途径输入汉字。

然而，在香港，由于历史原因，能讲普通话又懂汉语拼音的人并不多，大家普遍认为讲不好普通话就没有福气用汉语拼音输入汉字。因此汉字形码输入法成了最普遍使用的方法，尤其是仓颉输入法(包括标准仓颉及其简化版“简易输入法”)，因为基于繁体字，且先入为主，所以影响特别大。有些键盘厂商干脆将仓颉字根印在英文字母键上，称之为“中文键盘”；有的招工广告还明文规定，应聘者应能熟练使用仓颉，输入速度达到每分钟多少个字，云云。在很多人的眼里，仓颉输入法同中文电脑几乎成了同义词[2]。

随着香港回归祖国，中文的地位大大提高，学习普通话蔚然成风。此外，香港语言学学会也于近年制定了一套适应现代信息社会的《粤语拼音方案》和粤语拼音字表[3]。我们认为，在目前条件下，香港的首选中文输入法也应该转移到拼音法上来。本文对于拼音输入法的那些众所周知的优越性，如：不影响思维、不需要专门学习、合乎语言规范等，不老生再谈，而是结合香港的特殊情况，重点讨论一些内地和台湾较少遇到的问题。

二、香港习惯于繁体字书面语

由于历史原因，香港人仍习惯以繁体字为汉语书面语载体，因此，他们对汉字处理系统的最基本要求就是能处理繁体汉字。前些年，汉字处理系统主要有两类：支持国标码简体汉字集的内地软件，和支持大五码繁体字集的台湾软件。所以，香港人只好选用台湾软件，尤其是台湾版的中文视窗和Office。遗憾的是，台湾的中文视窗上没有汉语(罗马)拼音输入法，只提供仓颉等几种形码输入法和注音符号输入法。虽然香港有少部分人能说普通话且学过汉语拼音，但懂得注音符号的却绝无仅有。如果单为汉字输入而学习注音符号，则需要花费不少时间和精力。就是学会了注音输入法也远没有汉语拼音输入法方便，因为前者还需将注音符号转换到键盘上的英文字母上去。因此，许多香港人只好选择仓颉输入法来输入汉字，因为大家认为它比另外的几种形码输入法要好一些。

仓颉输入法是台湾学者朱邦复先生于70年代后期设计发明的一种面向繁体字的字根

编码输入法[4]，与五笔字形等许多其它形码输入法类似，熟悉后，输入速度相当快，但难学易忘，且有违背语文规范之处。其实，香港人选择仓颉输入法是不得已的事情。

可喜的是，现在用拼音输入繁体字的条件已经具备。内地版的视窗 98 和 NT 都使用包括简繁体汉字的 GBK 字符集，同时提供高质量的汉语拼音输入法。用户也可从微软网址上免费下载罗马拼音输入法，装到台湾版的中文视窗上。对于不熟悉汉语拼音或不打算用汉语拼音输入汉字的人，则可选用粤语拼音输入法。《粤语拼音方案》是由香港语言学学会在参考汉语拼音方案和国际音标的基础上制定的，迎合当代信息社会的需要，用 26 个英文字母表示所有的声母韵母，声调则用 1-6 这几个数字表示，可直接用于汉字输入。

三、除了繁体字，香港同时需要简体字

虽然香港一般使用繁体字，但随着与祖国内地交流日益密切，简体字的用场也日益增多。其实，香港需要的不是纯繁体字的中文电脑，而是繁简体并用的电脑。解决的办法有三：第一种办法是用两台电脑，一台装大陆版的软件，另一台装台湾版的软件；第二种办法是在同一台电脑上装台湾版和大陆版两套软件；第三种办法是一台电脑上装一套支持繁简两种字体的软件。其中以第三种做法最为可取，因为它既经济又易于管理。具体的措施可以是使用支持 GBK 或 Unicode 的中文软件，或在英文视窗上安装 RichWin 和南极星之类的支持繁简体汉字的汉化软件，或者使用 Windows2000 等多语种兼容的操作系统。不管采用上述哪种方法，目前都可得到汉语拼音和粤语拼音输入法的支持。

形码也可用来输入简体字或繁体字，但由于它依赖于汉字的字形来编码，而简体字和繁体字在形态上存在着相当大的差异，因此，一套高效的繁体字形码输入法对于简体字来说却不那么适用，反之也然。这可能就是仓颉和五笔两种输入法很难占领对方市场的原因吧。而开发一种能同时高效输入简体和繁体汉字的形码输入法，将是更加艰难的事，而且必定更加复杂难学。如果要求用户为输入繁体字和简体字，而去学习仓颉和五笔两套形码输入法，那将更加不可思议。

再说，香港人对于简体字虽然一般都会认读，但写却是有困难的，而形码输入法偏偏要求用户能写待输入的汉字，这又给形码简体字输入增加了一层难处。有些仓颉输入法软件允许按繁体字编码来输入简体字，但这不得不说不是一种很别扭的办法，尤其是当对着简体字稿件输入简体字时。

用仓颉输入法输入简体字文稿的另一种办法是使用简体繁体转换软件，具体步骤是：

- 1) 对于文稿上每个简体字，在脑子里翻译成繁体字，

- 2) 按仓颉编码输入繁体字,
- 3) 全文输入完毕后, 通过转换软件转为简体文稿 (经常同时作内码转换),
- 4) 查找转换错误,
- 5) 修改。

其中第五点可能很麻烦, 甚至不可能, 如用户只能输入繁体字的话。因为往往是原来输入的繁体字没错, 而是计算机转换出错。就是能在繁体字稿件上修改, 也需要回到第三步再转换, 如此多次循环。习惯于简体字形码输入法的用户当需要繁体文稿时也会遇到类似的问题, 而且问题可能更为严重, 因为繁体字到简体字之间一对多的情形更多, 更容易转换错。

因此, 要繁简体并用, 根本出路在于拼音输入法。拼音输入法基于汉语的语音特征, 与字的形状无关, 输入繁体字和简体字做法一样, 效率不变。此外, 拼音输入法只要求用户能认读汉字, 因此许多原来用形码输入法无法输入的简体字或繁体字现在也能输入了。这样, 既方便工作又有利于文字学习。

四、除了繁简体汉字, 香港还使用一些异体字和方言字

来过香港的人都会发现, 本地的广告和新闻媒体中, 除了正统的繁体字和简体字以外, 还使用了数量可观的异体字和粤语方言字。这些“香港字”内地和台湾版的中文软件一般都不支持, 但 Unicode 却收录了不少, 香港政府也收集了三千来个异体字和方言字放在大五码和 Unicode 的用户自定义区中。这些香港字都配有粤语拼音或汉语拼音, 所以可通过拼音来输入电脑。笔者在写作中用到香港字时, 就常常通过粤语拼音来输入, 相当方便。

再说, 由于方言中, 语音远比文字重要, 而且方言字特别不规范, 往往同一个字词可以有好几种不同的写法, 因此通过拼音来输入比较适当。就是选错一个同音字也比通过形码输入错字的影响小, 因为只要读出来就明白了。万一没有对应的方言字, 直接用拼音表达也未尝不可。

五、香港人使用的计算机系统五花八门

香港是国际金融、贸易和航空中心, 是中国的对外窗口, 香港人在本地和外地接触到的电脑系统各种各样, 有来自台湾的、内地的和其它地区的, 因此他们所使用的中文输入

法应该能应付这五花八门的工作平台。对于形码来说，内地常用的五笔字形等输入法在台湾电脑中看不到，而台湾香港常用的仓颉等输入法在内地电脑中也看不到。例如，台湾版和内地版的视窗 95/98 的内置形码输入法中，就没有一种是共同的。而要把一方的输入法装到另一方的视窗上也非常困难，因为字表或词表所用的内码不同，内地用 GB 码，台湾用大五码。

拼音输入法比形码输入法更普遍，就连台湾版的中文视窗也备有对应大五码汉字的拼音输入法供用户使用，安装也很方便。从工作平台方面来看，拼音输入法可能是最为普遍使用的，除各种中文版视窗系统外，RichWin97、NJStar 等汉化软件也都支持拼音输入法。

六、理想的输入法还应该有利于香港人的语言学习和语言规范

语言是以口语为基础的，形码输入法允许用户输入一些不会念的字，这不利于语言学习，而拼音输入法则要人们对于自己书写的文句首先做到能念能认，这样练习多了，自然就会用笔写，这才是一种健康自然的语言学习方法。

香港人一边学普通话，一边苦苦地学习仓颉输入法，两者互不相干，这样很不合算。其实，学习普通话和学习汉字输入法应该结合起来，相互促进。这一点是拼音输入法的另一个优势。学习普通话可提高汉字拼音输入的效率，用汉语拼音输入汉字又可检查普通话的发音，两者相辅相成。因此，香港在推广普通话的同时，应大力提倡汉语拼音输入法。

粤语拼音对于粤语的规范和学习也很有好处。香港回归祖国以前，由于港英殖民地政府长期实行“重英轻中”的语言政策，香港的粤语没有规范，出现了大量的方言字和异体字，语音也相当不统一。现在，我们有了一套较为权威的拼音方案——由香港语言学学会研制的《粤语拼音方案》，理论上可靠，又是一种优质的中文输入法。通过粤语拼音输入法，香港人就可以象北京人一样，根据自己的母语“我手写我口”，方便地在计算机上写作，同时又有利于粤语的规范。对于外地人来说，也可帮助他们学习粤语。此外，粤语拼音还为输入本地的方言词语提供了一个极为方便的途径。与普通话相比，粤语的音素较多，字词同音现象少，因此，在其它因素相同的情况下，粤语拼音比普通话拼音输入汉字的效率可能更高。

汉字输入可以同语言教学更好地相结合。例如，对于输入的任何一个字或词，都可以很方便的得到其形、音、义、用等方面的字典词典知识，还可以有动态书写（笔顺）和发音等多媒体信息。这是应该进一步探索的。

香港的单周尧教授曾在《明报》上发表题为《中文电脑化有得有失》的文章，指出电

脑中文拆字码笔划不合理，对学习和使用中文有负面影响。如果我们使用拼音输入法，就可以保这里讲的“得”而去其“失”。

七、拼音输入法也适用于专业打字输入

由于其独特地位，香港文书工作特别多，加上本地人一般都认为汉字输入不容易，因此大量的专职中文电脑打字员应运而生。这些打字员和打字量较大的低级文员秘书需要较快的中文输入速度，因此几乎都经过刻苦学习掌握了仓颉输入法，并全靠仓颉法来打字。其实，拼音对他们也是有帮助的。

原因之一是，打字员经常用到“听打”，即边听边打。因为是语音信号，用拼音输入比较直接自然，即使用错了同音字词，检查时也容易发现和修改。

原因之二是，打字员比一般人更需要简繁并用，即既能打简体字又能打繁体字。上文说过，用仓颉输入法输入简体字是不方便的。如果打字员除了仓颉输入法，又能用拼音输入法，那就好办了。

再说，随着计算机的普及应用，“换笔”的人越来越多，很多写作者直接在计算机上写作，照本打字的文书工作越来越少。文员更多的工作是根据某些要点、要求或提纲去整理一篇稿子，也就是说，相对于“看打”，“想打”的工作分量会大为增多。而“想打”要求不影响思路，速度不需要太快，适合用拼音输入法。

八、拼音输入法可大大增加用户的写作词汇量

对于一个人来说，会读会认的字总比会（用笔）写的字要多一些。字形输入法要求能写，而拼音输入法只要求会读会认，所以拼音输入法能帮助我们“写出”许多原来写不出或输入不了的汉字，使自己的写作词汇量突然增大了许多。

请看这样一个实例：有一个小孩三岁从中国内地去英国，八岁来香港上英文国际小学四年级。他常用英文 Word “写作”，能说普通话，懂汉语拼音，认识不少汉字，但能正确书写的却很有限，且不喜欢用笔写。有一天，他看到笔者在中文 Word 上用汉语拼音输入汉字，很有兴趣。笔者告诉他：以词为单位，按拼音照打就可以。辅导他练习几分钟后离开，半小时后回来，发现屏幕上出现了一篇一百多字的短文，相当好，只有个别字需要修改（由

于选错同音词), 其中许多正确输入的字是他用笔写不出的。

从繁体字和简体字方面来看, 拼音输入法不仅能扩大用户惯用字体的写作词汇量, 还能帮助他直接用另一种字体写作。例如, 笔者本人习惯于用简体字书写, 但时常也需要准备些繁体字文稿, 在这方面, 拼音输入法帮了大忙。如用形码输入法那就困难了, 因为很多繁体字我只能认读不能写。对于一般香港人来说, 情况正好相反, 他们习惯用繁体字书写, 但也需要准备一些简体字文稿。对此, 拼音输入法同样能助以一臂之力。

九、其它问题讨论

仓颉输入法单字重码率低, 用户一般以字为单位输入, 可达到相当高的速度。这就是仓颉输入法吸引人的主要原因。但是这种建立在长期苦练的基础上的“快”对于一般用户来说并非必要, 因为他们大多是边想边写。拼音输入法如按单字输入重码现象当然很严重, 但是很多人是按词输入的, 一般速度可达到 30 字/分钟左右, 不亚于甚至超过了用笔书写的速度。随着拼音-汉字智能转换技术的进展, 拼音输入法的效率还将不断提高。

以仓颉输入法为代表的形码输入法使我们能“照样画葫芦”输入自己不会读的字, 这也被广泛认为是一大好处。其实, 不会读, 就可能不解其意, 不能用。这样的“照样画葫芦”对语言学习有弊无利。因为就文章的内容来说, 打字员成了局外人, 工作显得枯燥无味, 一个字输入过一百遍也不知其意。因为看不懂, 错了也不知到, 更无法校搞。不解其意, 就无法分词, 按词输入, 只能眼睛紧盯原稿件上的每一个字, 更确切地说, 还要奔波于原稿和屏幕上的文字之间, 一字对一字地输入, 简直成了一台输入汉字的机器, 其疲劳程度可想而知。而音码输入, 只要求会读会认, 不要求会写。因此, 可以读一段原稿上的文字后, 从容地在计算机上按词、短语, 甚至整句输入。一般来说, 能读就能理解欣赏, 既轻松又有趣, 而且对于不熟悉的字输入几次后自然也就学会了, 有利于语言学习。

从某些方面看, 用拼音输入中文甚至比英文打字还容易。因为输入英文时要求一定会写, 不是会读会认就行了。英文当然也可用音码, 但现在尚未看到英文字母化的音标, 英文的注音主要采用国际音标, 与英文字母差别相当大, 所以不便于键盘输入。

香港人熟悉英文打字, 一般都能做到不看键盘快速入英文字母, 与内地人相比这是使用拼音输入法的有利条件。此外, 汉语拼音、粤语拼音和国际音标之间存在着许多一致性, 香港人一般都会国际音标, 所以即使需要学习拼音也不难。再说, 与形码相比, 拼音的声母韵母数目少(只有几十个), 容易掌握。

用拼音输入法时, 即使一时未能将拼音转换成汉字, 暂时用拼音符号代替, 一般人也

可以通过读音了解其意思。有一位美国 Illinois 大学的华人教授，在计算机上写作中文时喜欢先把整篇文章用汉语拼音写（以便及时抓住灵感，避免打断思路），然后再让计算机做汉字转换。这样，连原来的拼音稿，一般人也能看得懂（尤其是带调拼音的情况），能用手工翻译成汉字。也就是说，拼音输入多提供了一个可读文本。然而，由人工看懂或翻译一篇仓颉码或五笔码文稿却是难以想象的。

十、以音码为主，形码为副，两者兼备

本文根据香港的具体需要，从繁体字、简体字、异体字和方言字，从中文电脑的不同工作平台和汉字内码，从语言学习与语言规范，从一般用户和专业打字员的需要，从写作词汇量问题等诸方面，论述香港也应该同内地一样，以拼音输入法为首选中文输入法。由于香港的特殊地位，香港的需要也相当程度上也反映了国际上对中文输入法的要求。

提倡拼音输入法，并不等于说不要形码输入法了。形码重码率低，输入速度快，且适用于大型汉字集，例如，郑码输入法就能支持使用十万汉字字集。这些特点，对于专职打字和整理古字偏僻字等工作都很有用。对于一般用户，也可以形码为辅助输入法，但是，作为辅助输入法的形码，应该大大简化，可以模仿按边旁部首查字典的方法。这样的以音码为主，形码为副的做法与语文教育完全一致，真正做到能（用拼音和部首检字法）查《新华字典》或《现代汉语词典》，就能方便的输入汉字。当然，高质量的手写笔或语音输入设施也可作为汉字输入的辅助手段。

顺便提一下：汉字输入还应该提倡分词连写[5, 6]，中文软件的用户界面提示信息最好能有英文和中文（包括简体字和繁体字）的选择。

参考文献

- [1] 张普，“汉字拼音应该是我国首选中文输入法”，《中国青年报》，1995年7月19日。
- [2] 张群显，“汉语信息技术与香港语言生活的配合问题”，《语文建设》，1997年第7期。
- [3] 香港语言学学会，《粤语拼音字表》，香港语言学学会，1997，香港。
- [4] 陈一凡，胡宣华，《汉字键盘输入技术与理论基础》，清华大学出版社和广西科技出版社，1994，北京。
- [5] 陈力为，“汉语书面语的分词问题——一个有关全民的信息化问题”，《中文信息学报》，1996年第1期。
- [6] 张小衡，“也谈汉语书面语的分词问题——分词连写十大好处”，《中文信息学报》，1998年第3期。